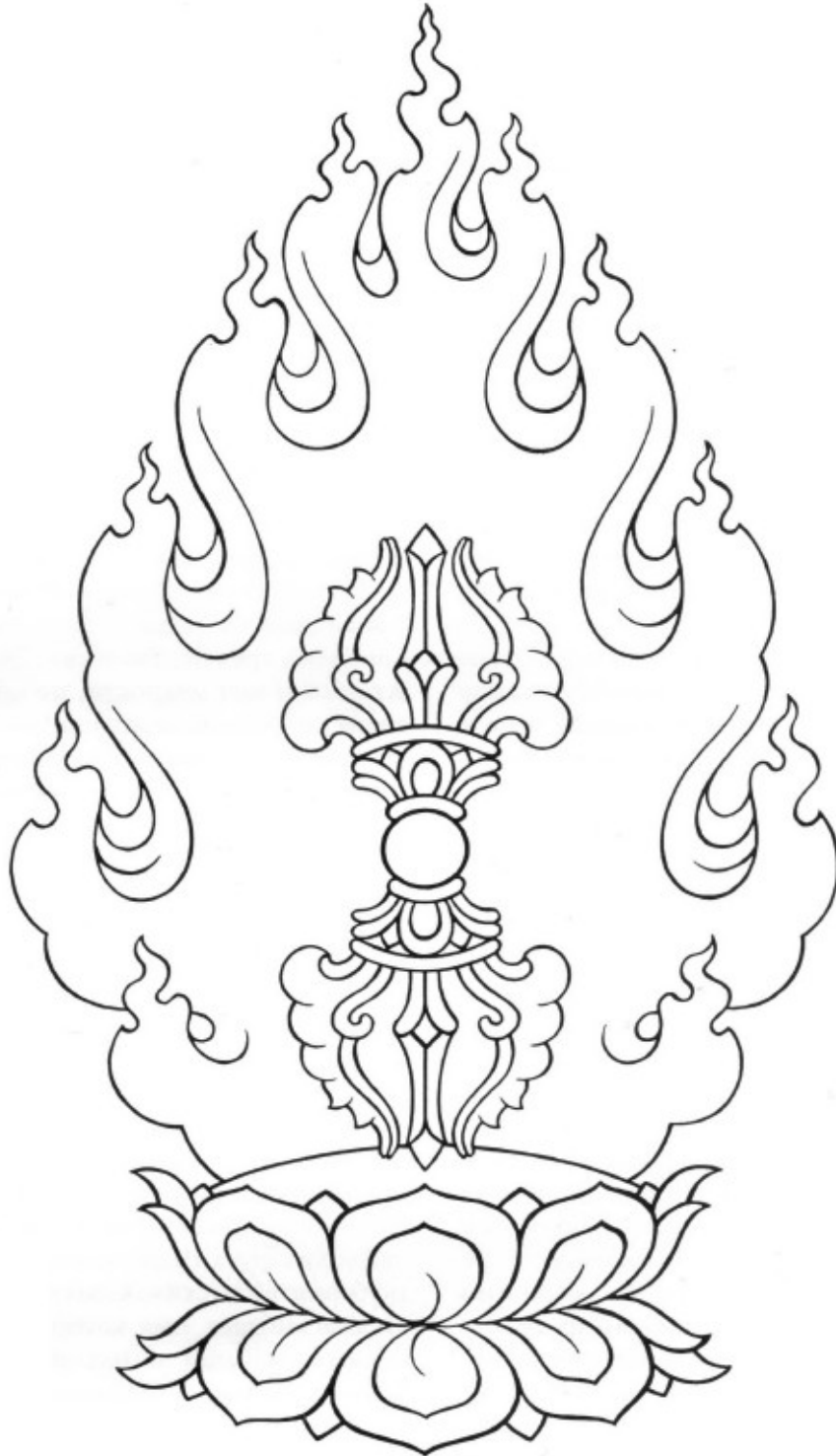


ལྷན་གྱི་ལུས་སྤྱོད་མདོར་བསྟུན

Краткое ежедневное подношение тела
Краткая ежедневная практика Отсечения



མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྒྲ་མ་བསྐྱོན་ལ་མོས་གུས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས།

Созерцай учителя в небесном пространстве перед собой. С сильным жаром веры, говори:

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ

ПАЛ ДЕН ЦАВЕИ ЛАМА РИНПОЧХЕ...

Славный коренной учитель-драгоценность...

སོགས་དང།

и пр. Далее:

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི་ངོ་བོ་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ་མཁྱིན།

བདག་ནི་རྒྱུད་སླིན་ཅིང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ཟབ་ལམ་གྱི་ཉོགས་པ་བྱིད་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་འོད་གསལ་ལྗོགས་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་མཚོག་མཐར་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ДЮ СУМ САНГЬЕ ТХАМ ЧЕ КЬИ НГО ВО ЛАМА РИНПОЧХЕ КХЬЕН

ДАГ НИ ГЬЮ ХМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ

ЗАБ ЛАМ ГЬИ ТОГ ПА КХЬЕ ПАР ЧЕН КЬЕ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ

ЦХЕ ДИ НЬИ ЛА О САЛ ДЗОГ ПА ЧХЕН ПОИ ЛАМ ЧХОГ ТХАР ЧХИН ПАР ДЖИН

ЛАБ ТУ СОЛ

Драгоценность, учитель, сущность всех просветлённых трёх времён! Знай [обо мне]!

Прошу благословить, чтобы мой поток [сознания] созрел и достиг освобождения!

Прошу благословить, чтобы в потоке [бытия] зародилось особенное постижение глубокого пути!

Прошу благословить, чтобы в этой жизни пришёл к завершению высшего пути Великого Совершенства, Ясного света!

ཞེས་གསོལ་འདེབས་གང་ཤེས་སམ་སྦྱིར་བྱང་དུ།

Так осуществляя молитву. Осуществив должное памятование, [говори]:

ཕ་རྒྱུད་ཐབས་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། མ་རྒྱུད་ཤེས་རབ་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་བརྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། སྐལ་ལྷན་ཉམས་གྱི་བརྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

གྲུབ་ཐོབ་གཅོད་གྱི་བརྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷོབས་ལྷན་ཚོས་སྐྱོང་བརྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПХА ГЬЮ ТХАБ КЬИ ГЬЮ ПА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

МА ГЬЮ ШЕРАБ КЬИ ГЬЮ ПА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

НЬИ МЕ ДЁН ГЬИ ГЬЮ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

КАЛ ДЕН НЬЯМ КЬИ ГЬЮ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

ДРУБ ТХОБ ЧЁ КЬИ ГЬЮ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

ТОБ ДЕН ЧХЁ КЬОНГ ГЬЮ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой к линии передачи методов, отцовской тантры! Обращаюсь с молитвой к линии передачи мудрости, материнской тантры! Обращаюсь с молитвой к линии передачи сути недвойственности! Обращаюсь с молитвой к линии практики удачливых! Обращаюсь с молитвой к линии передачи Отсечения, обретшим реализацию! Обращаюсь с молитвой к линии передачи защитников учения, обладающих могуществом!

འབྲུལ་སྤང་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་ལ། ཞེན་པ་ལོག་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 འབྲུང་བཞེས་བསྐྱུས་པའི་སྐྱུ་ལུས་ལ། གཅེས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
ТхРУЛ хНАНГ ДЖИГ ТЕН ГЪИ ДЖА ВА ЛА
ЖЕН ПА ЛОГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ
ДЖУНГ ЖИ ДЮ ПЕИ ГЪЮ ЛЮ ЛА
ЧЕ ДЗИН ДРАЛ ВАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ

Благословите, чтобы отбросил привязанность к мирским делам, проявлениям заблуждения!
 Благословите, чтобы был свободен от привязанности к иллюзорному телу, объединяющему в себе четыре элемента!

འགལ་རྒྱུན་ནད་གཏོན་བར་ཆད་ལ། རོ་སློམས་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 སྤང་སྲིད་སེམས་གྱི་ཚོའམལ་ལ། རང་རོལེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
ГАЛ КБЕН НЕ ДЁН БАР ЧхЕ ЛА
РО хНЬОМ НЮ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ
хНАНГ СИ СЕМ КЪИ ЧхО ТхРУЛ ЛА
РАНГ НГО ШЕ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ

Благословите, чтобы могу ощутить равный вкус препятствий, демонов, болезней,
 противодействующих условий! Благословите, чтобы распознал собственный лик как магическое
 проявление ума и явленного бытия!

རང་རིག་སྐྱུ་གསུམ་སྐྱུན་གྲུབ་ལ། རང་དབང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 སྐྱིར་བདག་དང་འགྲོ་བུ་ག་སེམས་ཅན་རྣམས། རྒྱ་གཉིས་འཛིན་དྲི་མ་ཀུན་སྤངས་ནས།
 ལྷ་མིད་བྱང་རྒྱབ་སྐྱར་ཐོབ་ཤོག།
РАНГ РИГ КУ СУМ хЛЮН ДРУБ ЛА
РАНГ ВАНГ ТхОБ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ
ЧИР ДАГ ДАНГ ДРО ДРУГ ЧЕН НАМ
ГЪЮ НЬИ ДЗИН ДРИ МА КЮН ПАНГ НЕ
ЛАМЕ ДЖАНГ ЧхУБ НЬЮР ТхОБ ШОГ

Благословите, чтобы обрел собственные силы в отношении спонтанного обретения трёх тел и
 собственного осознания-ведения!

Пусть я и все живые существа шести видов — быстро обретём непревзойдённое
 просветление, отбросив все загрязнения, причины и цепляние за двойственность!

ཅེས་ཕུར་རྒྱལ་སུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་།

Исполняя эту молитву с полной концентрацией.

ཕྱེད་དལ་ཞིང་འཇམ་པ་མང་དུ་བརྗོད།

Многократно повторяй ПХАТ, мягко и протяжно.

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Прибежище и [просветлённый] настрой:

ན་མོ།

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ལ། སྐྱབས་གྱི་མཚོག་གྲུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ

སློན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་རྒྱུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་། སྐྱོ་གསུམ་སྐྱེ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱེད་པར་བཀྲི།

НАМО

ДАГ ДАНГ КХА НЬЯМ СЕМ ЧЕН МА ЛЮ КЮН
КЪЯБ КЪИ ЧХОГ ГЬЮР НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИ
ХМЁН ДАНГ ДЖУГ ПЕИ ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ КЪЕ НЕ
КУ СУМ ЛАМЕИ ГО ПХАНГ ДРУБ ПАР ГЬИ

Хвала!

Я и все живые существа, равные небесному пространству, приходим к Прибежищу в высших из Прибежищ! Зародив настрой вовлечения и устремления, обрету уровень учителя, [воплощения] трёх тел!

ལན་གསུམ།

Повтори троекратно. Далее:

ཕཌ། ཕཌ། ཕཌ། ཕཌ། ཕཌ།

ПХАТ ПХАТ ПХАТ ПХАТ ПХАТ

རང་སེམས་མ་བཅོས་སྒོས་མ་ནག། ཚངས་པའི་ལམ་ནས་རྒྱངས་ཀྱིས་ཐོན།

འོད་གསལ་དབྱིངས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལ། རིག་པ་རང་སྣང་ཕྱག་རྒྱར་ཤར།

РАНГ СЕМ МА ЧЁ ТХРЁ МА НАГ
ЦХАНГ ПЕИ ЛАМ НЕ ГЪЯНГ КЪИ ТХЁН
О САЛ ЙИНГ КЪИ НАМ КХА ЛА
РИГ ПА РАНГ ХНАНГ ЧХАГ ГЪЯР ШАР

Моя ум — Чёрная Гневная, устремляется вверх из отверстия Брахмы.

В небесном пространстве, сфере ясного света, возникаю как самоявленная печать-форма осознания-ведения.

ཕྱག་གཡས་རྩོམ་གྱི་གྲུག་གིས། རང་ལུས་ཕུང་པོ་དུམ་བུར་གཏུབས།

སློང་གསུམ་དང་མཉམ་ཐོད་པའི་ནང་། ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ།

ЧХАГ ЙЕ ДОР ДЖЕ ДРИ ГУГ ГИ
РАНГ ЛЮ ПХУНГ ПО ДУМ БУР ТУБ
ТОНГ СУМ ДАНГ НЬЯМ ТХЁ ПЕИ НАНГ
ЙЕШЕ ДЮ ЦИ ГЪЯМЦХОР КЪИЛ

Отсекающим кинжалом и ваджром в правой руке — рассекаю на кусочки скопления-скандхи собственного тела. Внутри крышки черепа, равной трём тысячам миров, [разрубленное тело] расплавляется в океан нектара изначальной мудрости.

རྒྱངས་པ་འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་པའི། མཚོད་སློན་མཁའ་དང་མཉམ་པར་སྐྱེལ།

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རྩལ།

འཕེལ་འགྲིབ་བྲལ་བའི་རྒྱན་དུ་གྱུར།

ЛАНГ ПА ДЁ ЙОН НГА ДЕН ПЕИ
ЧХЁ ТРИН КХА ДАНГ НЬЯМ ПАР ПЕЛ
ЗАГ МЕ ДЕ ВА ЧХЕН ПОИ ДЗЕ
ПХЕЛ ДРИБ ДРАЛ ВЕИ ГЪЕН ДУ ГЬЮР

В небесном пространстве распространяются в виде пара облака подношений, обладающие пятью качествами чувственных наслаждений. Субстанции великого незагрязнённого блаженства становятся украшением, что свободно от увеличения и уменьшения.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ ཧཱུྃ་

OM A HUM

ཕཌེ།

ПХАТ

སྤྱང་སྤྱིད་སྤྱོད་བཅུད་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལ། གདོད་ནས་རྣམ་གྲོལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།

འོད་གསལ་ལ་སྤྱུ་མའི་རོལ་པ་ལས། སྤྱིད་ཞི་ཅིར་ཡང་སྤྱང་བའི་མགོན།

ཕྱོགས་མཚམས་སྤོང་འོག་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ།

ХНАНГ СИ ХНЁ ЧЮ ТХАМ ЧЕ КЮН

ДЁ НЕ НАМ ДРОЛ ЧХАГ ГЪЯ ЧХЕ

О САЛ ГЬЮ МЕИ РОЛ ПА ЛЕ

СИ ЖИ ЧИР ЯНГ ХНАНГ ВЕИ ДРЁН

ЧХОГ ЦХАМ ТЕНГ ОГ КЮН ТУ КХЪЯБ

Всё явленное бытие, содержимое и сосуд, - Великая Печать, что изначально свободна. Из иллюзорного проявления, ясного света, возникает всё, будь то умиротворение или бытие. Гости оттуда — охватывают [заполняя] все основные стороны, промежуточные, зенит и надир.

འགོ་འོང་མེད་པའི་དགོངས་པར་བདལ། ཐམས་ཅད་རོ་མཉམ་ཆེན་པོའི་ངང་།

དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་མཚོད། ཆོས་སྤྱོད་སྤྱང་མའི་ཕྱགས་དམ་བསྐྱང་།

ДРО ОНГ МЕ ПЕИ ГОНГ ПАР ДАЛ

ТХАМ ЧЕ РО НЬЯМ ЧХЕН ПО НГАНГ

КЁН ЧХОГ ЦА СУМ ГЪЯМЦХО ЧХЁ

ЧХЁ КЬОНГ СУНГ МЕИ ТХУГ ДАМ КАНГ

Подношу океан [подношений] трём Корням и Драгоценностям в природе великого равного вкуса всего, обширном пространстве ума без прихода и ухода.

བག་གསལ་རིགས་ལན་ཆགས་ཆོས་ཕྱིར་སྤྱིན། རིགས་དྲུག་སྤྱིང་རྗེའི་ཚོགས་ལ་བསྤྲོད།

ཟག་མེད་བདུན་རྩེའི་མཚོད་སྤྱིན་གྱིས། དགྲེས་ཤིང་མཉམ་ནས་རབ་ཆོས་སྤྲོད།

ГЕГ РИГ ЛЕН ЧХАГ ЦХИМ ЧХИР ДЖИН

РИГ ДРУГ ХНЬИНГ ДЖЕИ ЦХОГ ЛА ХНГО

ЗАГ МЕ ДЮ ЦИ ЧХЁ ДЖИН ГЪИ

ГЪЕ ШИНГ НЬЕ НЕ РАБ ЦХИМ ТЕ

Чтобы кармические кредиторы и [различные] виды препятствующих духов были удовлетворены, дарую [подношения]. Подношу скопление милосердия шести семействам [существ]! Благодаря подношению даров незагрязнённого нектара — полностью удовлетворятся, показав радость и удовлетворение.

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། ཡི་ཤེས་འོད་གསལ་རྩེའི་མེད་ཤར།

འཁོར་གསུམ་མཚན་མ་ལས་འདས་པའི། བདོད་མའི་གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ཤོག།

**СЁ НАМ ЦХОГ ЧХЕН ХЛЮН ГЪИ ДРУБ
ЙЕШЕ О САЛ ЦОЛ МЕ ШАР
КХОР СУМ ЦХЕН МА ЛЕ ДЕ ПЕИ
ДЁ МЕИ НЕ ЛУГ НГЁН ГЪЮР ШОГ**

Спонтанно становится совершенным великое накопление духовной заслуги. Возникает без усилий ясный свет, изначальная мудрость.

Пусть станет явным изначальное естественное состояние, что превосходит характеристики и три цикла.

ཕེཎ།

ПХАТ

ཅེས་བཞེད་དམིགས་པ་བརྒྱ་རྩ་བ་སྟོན། མཐར་ཉི་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བཞག།

Произнеси это. Созерцай и подноси сто крат.. В завершении покойся в природе вне созерцания.

དམར་འབྲེད་ནི།

Красное пиршество:

ཕེཎ།

ПХАТ

བེམ་པོ་ཆེ་ཞིང་ཚོར་བ་རི་རབ་ཙམ། སྐྱལ་པའི་རྒྱ་གིས་གྲི་གུག་ཚད་ཙམ་གྲིས།

ཕགས་པ་འགས་གྲིས་བའགས་ནས་འབྲས་གྲིས་བའབྲས། ཕུལ་གྲིས་བཏིང་ནས་འུས་སིལ་བུར་སྐྱངས།

དམར་འབྲེད་ཟད་མེད་ནམ་མཁའི་མཛོད་དུ་གྱུར།

**БЕМ ПО ЧХЕ ЖИНГ ЦХОР ВА РИ РАБ ЦАМ
ТРУЛ ПЕИ ДАКИ ДРИ ГУГ ЦХЕ ЦАМ ГЪИ
ПАГ ПА ШАГ КЪИ ШАГ НЕ ШУБ КЪИ ШЮ
ЧХАЛ ГЪИ ТИНГ НЕ ША РЮ СИЛ БУР ПУНГ
МАР ГЪЕ ЗЕМЕ НАМ КХЕИ ДЗЁ ДУ ГЪЮР**

Всё крупное и чувственные ощущения — гора Меру. Явленным небесным божеством без сожаления срывается разрезанная кожа и отделяется [от мяса]. [Сверху] сваливаются кусками мясо и кости, что отсекаются [от тела]. Всё это становится незагрязнёной сокровищницей небесного пространства, красным пиршеством.

ཨོྭཱ་མུཎི།

ОМ А ХУМ

ལན་གསུམ་

Повтори троекратно. Далее:

ཕེཎ།

ПХАТ

ཞེས་སྐྱང་ལས་གྱུར་པོ་བདོན་རྒྱལ་འགོང་མཚོད། འདོད་ཆགས་ལས་གྱུར་མོ་བདོན་འདྲེ་མོ་མཚོད།

གཉི་ལྷག་ལས་གྲུར་གྲུ་གཤོན་ས་བདག་མཚོད། ང་རྒྱལ་ལས་གྲུར་བཅན་དང་གྲི་བོ་མཚོད།
 ལྷག་དོག་ལས་གྲུར་ཡུལ་འདྲེ་འབྲུམས་པོ་མཚོད། ངར་འཛིན་ལས་གྲུར་ཟ་འདྲེ་ལི་གཤེད་མཚོད།
ЖЕ ДАНГ ЛЕ ГЬЮР ПХО ДЁН ГЪЯЛ ГОНГ ЧХЁ
ДЁ ЧХАГ ЛЕ ГЬЮР МО ДЁН ДРЕ МО ЧХЁ
ТИМУГ ЛЕ ГЬЮР ЛЮ ДЁН СА ДАГ ЧХЁ
НГА ГЪЯЛ ЛЕ ГЬЮР ЦЕН ДАНГ ДРИ ВО ЧХЁ
ТХРАГ ДОГ ЛЕ ГЬЮР ЮЛ ДРЕ КХБЪЯМ ПО ЧХЁ
НГАГ ДЗИН ЛЕ ГЬЮР ЗА ДРЕ ШИ ШЕ ЧХЁ

Подношу мужским демонам, королевским духам, как проявлению гнева. Подношу женским демонам, дьяволицам, как проявлению желания. Подношу владыкам местности, демонам-нагам как проявлению тупости. Подношу духам Цен и убийцам Дриво как проявлению гордыни. Подношу странникам, демонам местности, как проявлению зависти. Подношу смертоносным убийцам, демонам-пожирателям, как проявлению цепляния за самость.

ཕྱི་འདྲེ་གཤོན་བགོགས་འབྲུང་པོ་ཚོམ་གྲུར་ཅིག། ནང་འདྲེ་རྣམ་རྟོག་འཛིན་པ་དག་གྲུར་ཅིག།
 ལྷ་འདྲེ་བདག་གཞན་བཟང་ངན་སྐྱང་དོར་སོགས། གཉིས་སྤང་འབྲུལ་པའི་རྟོག་ཚོགས་མི་ལམ་ལྟར།
 རང་བཞིན་མིང་པའི་ངང་དུ་གྲོལ་གྲུར་ཅིག།
ЧХИ ДРЕ ДЁН ГЕГ ДЖУНГ ПО ЦХИМ ГЬЮР ЧИГ
НАНГ ДРЕ НАМ ТОГ ДЗИН ПА ДАГ ГЬЮР ЧИГ
ХЛА ДРЕ ДАГ ЖЕН ЗАНГ НГЕН ЛАНГ ДОР СОГ
НЬИ ХНАНГ ТХРУЛ ПЕИ ТОГ ЦХОГ МИ ЛАМ ТАР
РАНГ ЖИН МЕ ПЕИ НГАНГ ДУ ДРОЛ ГЬЮР ЧИГ

Пусть будут удовлетворены внешние демоны - грахи, препятствия, демоны! Пусть очистится цепляние за умопостроения — внутренний демон! Пусть в природе отсутствия собственной природы освободится подобно сну скопление умопостроений-заблуждений и проявления двойственности, таких как боги-демоны, я-другие, плохое-благое, взятие-даяние и пр.!

དམིགས་པ་མ་གསལ་བར་དུ་ཡེ་རིང་རྩང་དལ་བྱེལ་སྤྱོད་ཚོགས་བཟོད། མཐར་རྣམ་ཐར་སློ་གསུམ་གྱི་ངང་ལ་གནས་པས་དགོངས་པ་སྦྱོང་པ་ནི།
 Пока не появится ясность в созерцании, произноси различные по долготе и длительности слоги ПХАТ. В завершении покойся в уме силой, пребывая в природе трёх врат полного освобождения.

གཉན་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ངས། བདག་ལས་གཞན་གཅེས་རྩོལ་མིང་སླིང་ཇེ་ཡིས།
 གཉན་ས་འདྲིར་གནས་མཚོན་པའི་སེམས་ཅན་ལ། གནས་སྐྱབས་མཐར་ཐུག་བདེ་བ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར།
 ལུང་པོ་གཟན་དུ་བསྐྱར་ཏེ་ཚོགས་སུ་བསྟོ།
НЬЕН ТХРЁ РИ ТХРЁ ДРИМ ПЕИ НАЛ ДЖОР НГЕ
ДАГ ЛЕ ЖЕН ЧЕ ЦОЛ МЕ ХНЬИНГ ДЖЕ ЙИ
НЬЕН СА ДИР НЕ ЦХЁН ПЕИ СЕМ ЧЕН ЛА
НЕ КАБ ТХАР ТХУГ ДЕВА ДРУБ ПЕИ ЧХИР
ПХУНГ ПО ЗЕН ДУ ГЬЮР ТЕ ЦХОГ СУ ХНГО

Я, йогин что бродит по ужасающим местам и ужасающим горам, [являю милосердие], что проявляется без усилий по отношению к другим, как более важным чем я! Ради достижения присутствующими в этом ужасающем месте живыми существами счастья, абсолютного и временного, подношу в силу милосердия скопления трансформированных скоплений-скандх!

ཚོས་རྣམས་མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་ངང་ཉིད་ལ། བཟང་ངན་སྐྱང་དོར་འཛིན་པ་གང་ཡང་མིད།

མཁའ་ལ་སྤྱིན་དང་རྒྱལ་ལི་བླ་བས་བཞིན། ཉོན་མོངས་རྣམ་ཏོག་ཚོར་བ་ཡུལ་རྣམས་ནི།
གང་ཤར་འཛིན་མེད་མ་བཅོས་སློབ་འདས་དང། བཟང་ངན་སྤང་སྤང་བའོ་ལྷ་བ་ཡིས།
རེ་དོག་ཆགས་སྤང་བདུད་རྣམས་རྩལ་དུ་སྐྲོགས།

**ЧХЁ НАМ НЬЯМ ПА НЬИ КЬИ НГАНГ НЬИ ЛА
ЗАНГ НГЕН ЛАНГ ДОР ДЗИН ПА ГАНГ ЯНГ МЕ
КхА ЛА ТРИН ДАНГ ЧхУ ЙИ БА ЛАБ ЖИН
НЬОН МОНГ НАМ ТОГ ЦхОР БА ЮЛ НАМ НИ
ГАНГ ШАР ДЗИН МЕ МА ЧЁ ЛО ДЕ ДАНГ
ЗАНГ НГЕН ПАНГ ЛАНГ ДРАЛ ВАО ТА ВА ЙИ
РЕ ДОГ ЧхАГ ДАНГ ДЮ НАМ ДУЛ ДУ ЛОГ**

В природе сути равенства всех явлений — нет ничего, будь то цепляние за благое-пагубное, взятие-даяние. Какие бы ни возникали объекты органов чувств, мысли, омрачения-клеши, подобные облакам в небе и волнам на воде, - [придерживайся] воззрения, свободного от благого-неблагого, взятия-даяния, превзошедшего ум, несфабрикованного и без цепляния. Благодаря этому — страхи и надежды, привязанность, гнев и демоны — уничтожаются в пыль.

ཚོས་གྱིད་བྱིངས་སུ་ཡེ་ཤེས་ལམས་སེལ་མ། རང་རིག་འགྲུར་མེད་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་བཟིན།
འཁོར་འདས་ཡེ་གྲོལ་རྗེ་རྣམས་ལ། སྤང་སྤོང་གཡོ་འབྲུགས་བྱུང་གུང་ཉམས་མི་ང།
མཐའ་བུལ་ཤེས་རབ་ཡུམ་གྱི་དབྱིངས་ཉིད་དུ། རྣམ་ཏོག་གཉིས་འཛིན་གཉིས་མེད་གྲོང་དུ་

**ЧХЁ КЬИ ЙИНГ СУ ЙЕ ШЕ ЛАМ СЕ ЛАМ
РАНГ РИГ ГЬЮР МЕ ЧХЁ КУИ ГЬЯЛ СА ЗИН
КхОР ДЕ ЙЕ ДРОЛ ДОРДЖЕ ТАБУ ЛА
хНАНГ СИ ЙО ТхРУГ ДЖУНГ КЬЯНГ НЬЯМ МИ НГА
ТхА ДРАЛ ШЕРАБ ЮМ ГЬИ ЙИНГ НЬИ ДУ
НАМ ТОГ НЬИ ДЗИН НЬИ МЕ ЛОНГ ДУ**

Изначальная мудрость мерцает в пространстве высшей реальности. Самоосознание — находится на уровне Победоносного, неизменного тела Учения. Даже если возникают какие-либо движения или колебания явленного бытия, то в ваджроподобном [глубоком сосредоточении] изначального освобождения циклического существования и нирваны разрушаются. В пространстве Матери-Мудрости, что свободна от крайностей, умопостроения и цепляние за двойственность [становятся] недвойственными. [Покоюсь в этом] пространстве.

ཕྱེད།
ПХАТ

ཅེས་ཏོག་མེད་ནམ་མཁའ་ལྷ་སྤྱི་ངང་ལ་མཉམ་པར་བཞག་ལ།
རྗེས་ཐོབ་སྐྱུ་མ་ལྷ་སྤྱི་ངང་ནས་བསྐྱོབ་བྱ་བ་ནི།

Покойся в равновесии в природе, подобной небесному пространству, без умопостроений. Между сессиями осуществляй подношение на основании природы, подобной иллюзии:

སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྲུར་བ་འདི་ཡི་མཐུས། འགྲོ་བ་རྣམས་ནི་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག།
སྤོང་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་གྱིས་མ་གྲོལ་བའི། སྐྱེ་བོའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྲུར་ཅིག།
**ДЖИН ПА ГЬЯ ЧХЕН ГЬЮР ВА ДИ ЙИ ТхЮ
ДРО ВА НАМ НИ РАНГ ДЖУНГ САНГЬЕ ШОГ
хНГЁН ГЬИ ГЬЯЛ ВА НАМ КЬИ МА ДРОЛ ВЕИ
КЬЕ ВО ЦхОГ НАМ ДЖИН ПЕ ДРОЛ ГЬЮР ЧИГ**

Пусть силой этого великого и обширного даяния существа [достигнут состояния] самовозникшего Просветлённого! Пусть посредством дара будет освобождено собрание существ, не освобождённых Победоносными прошлого!

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ། འོངས་སྤྱོད་ཆད་པ་མེད་པར་ཤོག།

ཚུངས་པ་མེད་ཅིང་འཚོ་མེད་པར། རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག།

**TxAM CHE NAM KxA DZĚ ЖИН ДУ
ЛОНГ ЧĚ ЧxЕ ПА МЕ ПАР ШОГ
ЦĚ ПА МЕ ЧИНГ ЦxЕ МЕ ПАР
РАНГ ВАНГ ДУ НИ ЧĚ ПАР ШОГ**

Пусть не пресекается наслаждение и богатство, подобно сокровищнице небесного пространства! Пусть будет проявляться свобода без скрытности и скандалов!

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེད་དང། སྐྱུ་མ་ཟེལ་པ་རྒྱ་བུར་དང།

སྐྱི་ལ་སློབ་ཀྱི་དང་སྐྱིན་ལྟ་བུ། འདུས་བྱས་ཚོས་རྣམས་དེ་ལྟར་བཟུ།

**KARMA RAБ RИB MAP ME ДАНГ
ГЬЮ МА ЗИЛ ПА ЧxУ ВУР ДАНГ
МИЛАМ ЛОГ ДАНГ ТРИН ТА БУ
ДЮ ДЖЕ ЧxĚ НАМ ДЕ ТАР ТА**

Взираю на всё составное, явления как подобные звёздам, катаракте, светильнику, иллюзии, каплям, воде, сну, молнии и облакам.

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང། དེ་རྒྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས།

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། དགེ་སྤྱོད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས།

**ЧxĚ НАМ TxAM CHE ГЬЮ ЛЕ ДЖУНГ
ДЕ ГЬЮ ДЕ ЖИН ШЕГ ПЕ СУНГ
ГЬЮ ЛА ГОГ ПА ГАНГ ЙИН ПА
ГЕ ДЖОНГ ЧxЕН ПĚ ДИ КЕ СУНГ**

Все явления возникают из причины. Про причины говорил Истинносуущий. Как пресечь причины? Сказано про великое очищение добродетелью.

སྤྱི་གཤེགས་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་སྟེ། དགེ་བ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྤྱད།

རང་གི་སེམས་ནི་འོངས་སུ་འདུལ། འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན།

**ДИГ ПА ЧИ ЯНГ МИ ДЖА ТЕ
ГЕВА PxЮН СУМ ЦxОГ ПАР ЧЕ
РАНГ ГИ СЕМ НИ ЙОНГ СУ ДУЛ
ДИ НИ САНГЪЕ ТЕН ПА ЙИН**

Не твори ничего пагубного. Твори всецело благое. Полностью подчини свой ум. Это - учение Просветлённого.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགུ་རྣམས་ཕབ་བྱས་ཏེ།

སྐྱི་རྒྱ་ན་འཚིའི་རྩ་གྲོང་འཁྲུགས་པ་ཡི། སྤིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

**СЁ НАМ ДИ ЙИ ТХАМ ЧЕ ЗИГ ПА НЬИ
ТХОБ НЕ НЬЕ ПЕИ ДРА НАМ ПХАБ ДЖЕ ТЕ
КЪЕ ГА НА ЧХИ БА ЛОНГ ТХРУГ ПА ЙИ
СИ ПЕИ ЦХО ЛЕ ДРО ВА ДРОЛ ВАР ШОГ**

Пусть благодаря этой духовной заслуге обрету всевидение. Пусть обретя, смогу победить врагов-ошибки. Пусть освобожу существ из океана бытия, который сотрясается волнами рождения, старости, болезни и смерти.

བདག་གིས་ལུས་མཚན་སྦྱིན་བྱས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང།

བདག་གིས་བྱང་རླབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ལྷ་འདྲི་རྣམས་རྗེས་སུ་བརྩུང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང།

གཞན་ཡང་དུས་གསུམ་དུ་བསམས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཇི་སྟེན་བྱས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ལྷ་འདྲི་གདུག་པ་ཅན་ལ་སོགས་པའི་ཁམས་གསུམ་
སེམས་ཅན་ཀྱི་དོན་དུ་བསྐྱོབ་པར་བསྐྱོད།

ДАГ ГИ ЛЮ ЧХЁ ДЖИН ДЖЕ ПЕИ ГЕ ВЕИ ЦА ВА ДАНГ

**ДАГ ГИ ДЖАНГ ЧХУБ КЬИ СЕМ КЬИ ХЛА ДРЕ НАМ ДЖЕ СУ ЗУНГ ВЕИ ГЕ ВЕИ ЦА
ВА ДАНГ**

**ЖЕН ЯНГ ДЮ СУМ ДУ САГ ПЕИ ГЕ ВЕИ ЦА ВА ДЖИ ХНЬЕ ДЖЕ ПА ДЕ ТХАМ ЧЕ
ХЛА ДРЕ ДУГ ПА ЧЕН ЛА СОГ ПЕИ КХАМ СУМ СЕМ ЧЕН КЬИ ДЁН ДУ ХНГО ВАР ГЬИО**

Ради осуществления целей живых существ трёх сфер, богов, демонов, ядовитых [существ] и других — подношу корни добродетели от осуществления мной дарования тела, корни добродетели от покровительства богов и демонов явленные мной благодаря просветлённому настрою, и другие корни добродетели, что накоплены на протяжении трёх времён.

དེ་ལྟར་བསྐྱོབ་པའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་ལྷ་འདྲི་གདུག་པ་ཅན་ལ་སོགས་པ་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་ལས་དང་ཉོན་

མོངས་པའི་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཐམས་ཅད་དག་ནས་མ་རོལ་ཕྱིན་པ་དུག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

ДЕ ТАР ХНГЁ ПЕИ ТХУ ЛА ТЕН НЕ ХЛА ДРЕ ДУГ ПА ЧЕН ЛА СОГ ПА КХАМ СУМ

**СЕМ ЧЕН ГЬИ ГЬЮ ЛА ЙО ПЕИ ЛЕ ДАНГ НЬОН МОНГ ПЕИ ДИГ ДРИБ ТХАМ ЧЕ ДАГ
НЕ ПХА РОЛ ЧХИН ПА ДРУГ ЙОНГ СУ ДЗОГ ПАР ГЬЮР ЧИГ**

Пусть на основании силы подобного подношения — будут очищены завесы деяний и омрачений-клевш, затемнения, которые существуют в потоке [бытия] живых существ трёх сфер бытия, таких как боги, демоны, ядовитые существа и пр. Пусть затем шесть Совершенств станут совершенными!

སྤྱི་བ་མིང་པ་ཡུམ་གྱི་དགོངས་པ་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡབ་རིགས་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོ་བྱེད་པར་བདག་དོན་འཆང་གི་གོ་

འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

КЪЕ ВА МЕ ПА ЮМ ГЬИ ГОНГ ПА ЛА НГА НЬЕ НЕ ГЬЯЛ ВА ТХАМ ЧЕ КЬИ ЯБ РИГ

**НАМ КЮН ГЬИ ДАГ ПО КХЬЯБ ДАГ ДОРДЖЕ ЧХАНГ ГИ ГО ПХАНГ ТХОБ ПАР ГЬЮР
ЧИГ**

Пусть обретя могущество в сущности нерождённой Матери, обрету уровень Ваджрадхары, всеохватывающего владыки, владыки всех семейств, отца всех Победоносных!

དེ་ལྟར་བྱའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་ཀྱང་ཕྱིན་ལས་སྤྲོ་ཚོགས་ཀྱི་སློབ་ནས་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་འགོ་བའི་དོན་རྒྱ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག།

གཙོད་ཡུལ་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་གང་ཟག་གིས།

རང་སེམས་བདུད་དུ་མི་བལྟ་བར།

སླེམ་ཐག་མ་ལུས་ཚོད་པར་ཤོག།

**ДЕ ТА БУИ ГО ПХАНГ ТХОБ НЕ КЪЯНГ ТХРИН ЛЕ ХНА ЦХОГ КЪИ ГО НЕ КХОР ВА
МА ТОНГ ГИ БАР ДУ ДРО ВЕИ ДЁН ГЪЯ ЧХЕН ПО ДЖУНГ ВАР ГЪЮР ЧИГ
ЧЁ ЮЛ НЬЯМ СУ ЛЕН ПЕИ ГАНГ ЗАГ ГИ
РАНГ СЕМ ДЮ ДУ МИ ТА ВАР
ХНЬЕМ ТХАГ МА ЛЮ ЧХЁ ПАР ШОГ**

ཀྱམ་ཐིན་ལས་སླེ་ཚོགས་ཀྱི་སློ་ནས་འཁོར་བ་མ་སློང་གི་བར་དུ་འགོ་བའི་དོན་རྒྱ་ཚེན་པོ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག།

གཙོད་ཡུལ་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་གང་ཟག་གིས།

རང་སེམས་བདུད་དུ་མི་བལྟ་བར།

སླེམ་ཐག་མ་ལུས་ཚོད་པར་ཤོག།

Пусть, обретя этот уровень, буду полагаясь на разнообразные виды деяний-активности являть великую и обширную цель живых существ до тех пор, пока не опустеет циклическое существование!

Пусть тот, кто осуществляет практику Отсечения, пресечет верёвку гордыни не воспринимая свой ум как демона-мару!

བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་ཅི་བྱུང་ཡང། དེ་ལ་སློམ་སེམས་མེད་པར་ཤོག།

ངན་པའི་རྣམ་རྟོག་ཅི་བྱུང་ཡང། དེ་ལ་སླེམས་བྱེད་མེད་པར་ཤོག།

**ЗАНГ ПОИ ЙОН ТЕН ЧИ ДЖУНГ ЯНГ
ДЕ ЛА ЛОМ СЕМ МЕ ПАР ШОГ
НГЕН ПЕИ НАМ ТОГ ЧИ ДЖУНГ ЯНГ
ДЕ ЛА ХНЬЕМ ДЖЕ МЕ ПАР ШОГ**

Пусть даже если возникнут какие-либо благие качества, горделивый ум не будет [присутствовать] в них! Пусть даже если возникнут какие-либо пагубные помыслы, не будет никакой гордыни в них!

དམ་ཚེས་བདུད་ཀྱི་གཙོད་ཡུལ་འདི། མཁའ་ལ་ཉི་མ་ཤར་བ་ལྟར།

སློབས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བར་ཤོག།

**ДАМ ЧХЁ ДЮ КЪИ ЧЁ ЮЛ ДИ
КХА ЛА НЬИ МА ШАР ВА ТАР
ЧХОГ ДЮ КЮН ТУ КХЪЯБ ПАР ШОГ**

Пусть эта практика отсечения демонов, святое учение, будет охватывать все времена и направления подобно восходу солнца в небесном пространстве!

ཕཌཾ

ПХАТ

འཇམ་ཞིང་དལ་ལ་ཤིན་ཏུ་རིང་བར་བཞེད། མགོན་རྣམས་དགའ་མགྲུ་དང་བཅས་ཡིག་དུག་འུར་དི་རི་རི་སློབས་པར་བསམ་ལ།

Мягко и протяжно произноси долгое время [этот] звук. Представляй, что журчащими звуками шести слогов даруется счастье гостям.

སློན་གྱིས་མ་གོས་སླེ་མདོག་དཀར། རྗེས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་དབུ་ལ་བརྒྱན།

ཐུགས་རྗེའི་སླུན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས། སླུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

КЪОН ГЪИ МА ГЁ КУ ДОГ КАР

**ДЗОГ САНГТЕ КЫИ У ЛА ГЬЕН
ТхУГ ДЖЕИ ЧЕН ГЬИ ДРО ЛА ЗИГ
ЧЕН РЕ ЗИГ ЛА ЧхАГ ЦхАЛ ЛО**

Твоя телесная форма белого цвета — не сокрыта изъянами! Макушка украшена совершенным Просветлённым! Склоняюсь пред Авалокитешварой, что взирает на существ сострадающими глазами!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ཀྲིཾ་

ОМ А ХУМ ХРИ

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུཾ་

ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ

ཡིག་དྲུག་ཅི་རུས་བསྒྲུངས་ལ།

Повторяй сколько сможешь шесть слогов.

སྒྲུང་སྒྲོང་རང་གྲོལ་ཐུགས་ཆེན་པོའི་སྒྲུ། བྲགས་སྒྲོང་རང་གྲོལ་ཐུགས་ཆེན་པོའི་གསུང།

རིག་སྒྲོང་རང་གྲོལ་ཐུགས་ཆེན་པོའི་ཐུགས་། བྲིར་སོགས་ཐུགས་ལྡན་རང་གྲོལ་ཐུན་གྲུབ་ཤོག།

**ХНАНГ ТОНГ РАНГ ДРОЛ ТхУГ ДЖЕ ЧхЕН ПОИ КУ
ДРАГ ТОНГ РАНГ ДРОЛ ТхУГ ДЖЕ ЧхЕН ПОИ СУНГ
РИГ ТОНГ РАНГ ДРОЛ ТхУГ ДЖЕ ЧхЕН ПОИ ТхУГ
КхЪЕР СО СУМ ДЕН РАНГ ДРОЛ хЛЮН ДРУБ ШОГ**

Проявление и пустота — телесная форма Авалокитешвары [являющая] самосовождение! Звук и пустота — речь Авалокитешвары [являющая] самосовождение! Осознание и пустота — ум Авалокитешвары [являющий] самосовождение! Пусть будет спонтанно осуществлено самоосвобождение благодаря трём осознаниям!

དགོང་བ་འདི་ཡིས་སྒྲུར་དུ་བདག གཙོད་ཡུལ་ཐུག་ཆེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**ГЕВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ
ЧЁ ЮЛ ЧхАГ ГЬЯ ЧхЕН ПО ДРУБ ГЬЮР НЕ
ДРО ВА ЧИГ КЬЯНГ МА ЛЮ ПА
ДЕ ЙИ СА ЛА ГЁ ПАР ШОГ**

Пусть посредством этой добродетели я быстро достигну [реализацию] Великой Печати Отсечения! Пусть затем всех существ благодаря этому приведу на этот уровень!

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་...

ЧхЁ НАМ ТхАМ ЧЕ ...

Все явления...

སོགས་

и пр.

སྡིག་པ་ཅི་ཡང་

ДИГ ПА ЧИ ЯНГ...

Какое бы пагубное не творил...

སོགས་གྱི་ཚོས་སྒྲིན་བྱ།

говоря это и далее осуществляй дарование Учения.

མཚོད་སྒྲིན་གནས་འདིར་གང་ལྷགས་པའི། འབྱུང་པོ་ས་འོག་རྒྱ་བ་དང།

གང་ཡང་ས་སྐྱང་འཁོད་པ་དང། ས་སྐྱར་རྒྱ་བ་གང་ཡིན་པ།

མགུ་བར་གྱིས་ལ་རང་གནས་སུ། ཐམས་ཅད་ཐ་དད་འགྲོ་བར་གྱིས།

ЧХЁ ДЖИН НЕ ДИР ГАНГ ХЛАГ ПЕИ

ДЖУНГ ПО СА ОГ ГЬЮ ВА ДАНГ

ГАНГ ЯНГ СА ТЕНГ КХЁ ПА ДАНГ

СА ЛАР ГЬЮ ВА ГАНГ ЙИН ПА

ГУ ВАР ГЬИ ЛА РАНГ НЕ СУ

ТХАМ ЧЕ ТХА ДЕ ДРО ВАР ГЬИ

В этом месте подношения даров под землёй движутся холодные граха. Кто-то движется по земле и на небесах. Пусть все по-отдельности будут освобождены в собственных местах силой радости!

སཐ་རྒྱ་ཏ་གཙོས་

САРВА БХУТА ГАЧЧХА

མགྲོན་རྣམས་གཤེགས།

Гости уходят.

འབྱུང་པོ་གང་དག་”

ДЖУНГ ПО ГАНГ ДАГ...

Все духи-бхута...

སོགས་བརྗོད་པས་གྲུབ་བོ།

и пр. Сказав, [являй] осуществление.